



Завьялов В. Н. Конструктивные свойства союза ЧТО... ЧТО... и его семантика / В. Н. Завьялов, Сон Ён Иль // Научный диалог. — 2023. — Т. 12. — № 3. — С. 65—81. — DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-65-81.

Zavyalov, V. N., Song Yong Il. (2023). Constructive Properties of Union CHTO... CHTO... and Its Semantics. *Nauchnyi dialog*, 12 (3): 65-81. DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-65-81. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2023-12-3-65-81

Конструктивные свойства союза ЧТО... ЧТО... и его семантика

Завьялов Виктор Николаевич¹

orcid.org/0000-0001-5087-162X

доктор филологических наук,
профессор

кафедры русского языка
и издательского дела

**корреспондирующий автор*

victorzoff@list.ru

Сон Ён Иль^{*2}

orcid.org/0009-0004-6800-1330

соискатель

introducing@naver.com

¹Тихоокеанский
государственный университет
(Хабаровск, Россия)

²(Инчхон, Республика Корея)

Constructive Properties of Union CHTO... CHTO... and Its Semantics

Victor N. Zavyalov¹

orcid.org/0000-0001-5087-162X

Doctor of Philology, Professor,
Department of Russian

and Publishing

** Corresponding author*

victorzoff@list.ru

Song Yong Il^{*2}

orcid.org/0009-0004-6800-1330

Post-Graduate Student

introducing@naver.com

¹Pacific National University
(Khabarovsk, Russia)

²(Incheon, The Republic of Korea)

© Завьялов В. Н., Сон Ён Иль, 2023

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Рассматриваются конструктивные свойства союза *что ... что ...* и обусловленные ими его семантические особенности. Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в русистике союз *что ... что ...* описан посредством анализа его конструктивных свойств. Основное внимание уделяется морфолого-синтаксической характеристике словоформ, входящих в сферу действия данного союза, принципам их взаимоотношения между собой, а также внешним связям с синтаксическими структурами, в которых задействована союзная конструкция в целом. Дополнительным инструментарием является этимологическая характеристика *что ... что ...*. Теоретическая значимость заключается в предложенном алгоритме описания, который может быть использован при характеристике аналогичных средств синтаксической связи. Полученные результаты сопоставляются с конструктивными свойствами союза *хоть ... хоть ...*, выявленными ранее с помощью аналогичного алгоритма. На основании этого уточняется семантика обоих средств синтаксической связи. Установлено, что в силу своих конструктивных свойств союз *что ... что ...* стремится нивелировать семантические различия между сочиненными альтернативами, в то время как *хоть ... хоть ...*, наоборот, делает акцент на противопоставлении их друг другу.

Ключевые слова:

союз; конструктивные свойства; союзная конструкция; синтаксический ряд; сочинение; разделительная связь; семантика; синонимия.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

The article deals with the constructive properties of the union *что ... что ...* and its semantic features due to them. The scientific novelty of the study lies in the fact that for the first time in Russian studies the union *что ... что ...* is described by analyzing its constructive properties. In this case, the main attention is paid to the morphological and syntactic characteristics of the word forms included in the scope of this union, the principles of their relationship with each other, as well as external links with syntactic structures in which the union construction as a whole is involved. An additional toolkit is the etymological characteristic of *что ... что ...*. The theoretical significance lies in the proposed description algorithm, which can be used to characterize similar means of syntactic communication. The results obtained are compared with the constructive properties of the union *хоть ... хоть ...*, identified earlier using a similar algorithm. Based on this, not only the semantics of both means of syntactic communication is specified. It has been established that, due to its constructive properties, the union *что ... что ...* seeks to level the semantic differences between the composed alternatives, while *хоть ... хоть ...*, on the contrary, focuses on opposing them to each other.

Key words:

union; constructive properties; allied construction; syntax row; composition; separation bond; semantics; synonymy.



Конструктивные свойства союза **ЧТО... ЧТО...** и его семантика

© Завьялов В. Н., Сон Ён Иль, 2023

1. Введение = Introduction

Исследование конструктивных свойств союза *что... что...* и выявление на основе полученных данных его индивидуальных семантических особенностей осуществляется в настоящей статье по аналогичной методике, которая была использована нами применительно к союзу *хоть... хоть...* (см.: [Завьялов, 2022]). Кроме того, мы опираемся на некоторые результаты лексикографического описания обоих союзов, представленного в [Лексикографические портреты..., 2022, с. 203—222].

Союз *что... что...*, как и союз *хоть... хоть*, если судить по данным «Национального корпуса русского языка» (далее — НКРЯ), тоже является относительно новым средством синтаксической связи в современном русском литературном языке, проникшим в него из разговорной речи, о чем отчасти свидетельствует его употребление в XVIII веке в драматургических произведениях и мемуаристике. Например:

Салидар. *Кто это рассмотрит. Все равно что тафтяные, что китайчетые. Нынече почали носить и бархатные* (А. Сумароков. Приданое обманом (1769)); Кутейкин. *Не хрю, но хрюю*. Скотинин. *Всё один черт, что хрюю, что хрюю*. (П. Плавильщиков. Сговор Кутейкина (1789)); *Семья большая, детей куча: что рождение, что именины, то бал, и все званы без разбору, кто только по адрес-календарю поставлен в списке* (И. Долгоруков. Повесть о рождении моем... (1791—1798)) [НКРЯ].

Союз *что... что...* зафиксирован во всех академических толковых словарях с однотипными формулировками и отнесением то к разделительным, то к соединительным средствам синтаксической связи, а также с указанием на его схожесть с союзом *хоть... хоть...* (*хоть*). Ср.:

«Разделительный. Соединяет однородные члены предложения, повторяясь при каждом из них, указывает на равноправие, одинаковость предметов, явлений, действий, положений и т. п.; соответствует по значению: *ли... ли, хоть... хоть*» [СРЯ, с. 687]; «Соединительный союз *что... что...*... Употребляется при сопоставлении повторяющихся членов предложения или предложений в начале каждого из них в значении, близком союзу *хоть* [ССРЛЯ, с. 1127] (см. также: [ТСРЯ, с. 1298; СТСРЯ, с. 928]).

Аналогичный подход имеет место и в научной литературе. Так, В. Н. Перетрухин говорит о соединительно-разделительных союзах, в качестве которых выступают и «повторяющиеся *хоть... хоть...* и *что... что...*» [Перетрухин, 1979, с. 139]. Н. Д. Пятницкий относит *что... что...* и *хоть... хоть...* к союзам с «разделительно-пояснительной семантикой» [Пятницкий, 2009, с. 39]. В свою очередь, В. З. Санников включает *что... что...* в особую группу разделительных союзов (*ли... ли (ли... или); что... что; хоть... хоть; будь то... или*), у которых «компоненты равноценны (причем эта равноценность подчеркивается) и обратимы» [Санников, 2008, с. 42]. И. Н. Кручинина указывает на «ярко выраженное разделительное значение» соединения *что... что...* [Кручинина, 2009, с. 178], в ее трактовке это «относительное местоимение *что*: Всем вор взял: *что* ростом, *что* лицом, *что* красотой (Лесков)» [Там же].

В «Русской корпусной грамматике» союз *что... что...* также квалифицируется как разделительный. При этом уточняется, что данный союз «указывает не просто на равноценность компонентов, а на равноценность таких компонентов, которые при обычных обстоятельствах не должны быть равноценными и только в силу особого эмоционального состояния Субъекта ситуации или Говорящего, а именно, его безразличия, становятся равноценными» [РКГ]. Это определение по существу не отличается от определения союза *хоть... хоть...*, суть которого согласно «Русской корпусной грамматике» заключается в том, что он, как и *что... что...*, «только в еще большей степени <...> выражает личное отношение Субъекта или Говорящего к происходящему» [Там же].

Таким образом, мы имеем дело не только с недостаточно изученным средством синтаксической связи — союзом *что... что...*, но и с синонимической парой *что... что... / хоть... хоть...*, требующей дифференцированного описания с целью получения более точного представления о ней. Все это в целом и определяет научно-методическую и учебно-практическую значимость настоящей статьи.

2. Материал, методы, обзор = Material, Methods, Review

2.1. Уточнение объекта описания

Союз *что... что...* связывает открытые синтаксические структуры, содержащие пропозициональную семантику альтернативности по отношению к друг другу и в силу этого воспринимающиеся в общем контексте высказывания как равнозначные. Например:

Он был привязчивый, Хаджарат! Что лошадь, что собака, что человек — прикипал душой (Ф. Искандер. Сандро из Чегема) [НКРЯ].

Члены синтаксического ряда *лошадь, собака, человек* онтологически противопоставлены друг другу, но вместе с тем равноценны в плане выбора Говорящим или Слушающим.

Если союз *что... что...* связывает две альтернативы, то между ними присутствуют антонимические отношения как общеязыкового, так и контекстуального характера:

— *А ему все едино: что тайные, что явные. Каждый себе на уме. Каждый — сам* (А. Хруцкий. Окаянные дни Ивана Алексеевича); — *Что на большом заводе, что в малой кузнице, все едино — ответственное дело* (М. Шолохов. Поднятая целина) [Там же].

Антонимия может также выражаться лексическим повтором с частицей *не* и предлогом *без*, а также отрицанием с помощью слова *нет*:

— *А эти, — он презрительно мотнул в сторону очереди, — им что баран, что не баран, всё одинаково* (И. Грекова. Дамский мастер); *Что при царе, что без царя — кражу считали серьезным преступлением* (К. Крылов. Право владеть); *Однако, с божьей помощью, в короткое время так наметался, что все равно, что читал, что нет* (М. Салтыков-Щедрин. За рубежом) [Там же].

Если же альтернатив имеется более двух, то между ними устанавливаются синонимические отношения в рамках общего для их контекста денотата:

Все едино. Что семь смертных грехов, что десять заповедей, что Крещение Господне, что Сретение, что Нагорная проповедь, что Нагорный Карабах (А. Моторов. Преступление доктора Паровозова) [Там же].

Возможно комбинирование антонимичных и синонимичных альтернатив:

Ему-то бельмастому все было едино: что ночной бой, что дневной, что враги, что перелесок — знай руби, пока не останоят... (Е. Лукин. Катали мы ваше солнце) [Там же].

Союз *что... что...* функционирует в языке художественной литературы, а также в публицистическом и разговорном стилях речи. В официально-деловом и научном стилях факты употребления не отмечены.

От собственно союза *что... что...* необходимо отличать омонимичные явления, связанные с дистрибуцией лексемы *что* в качестве подчинительного союза, союзного слова и вопросительного местоимения, а также различные фразеологизированные соединения с ней:

Я старался брать то, что было характерно для человека, то, что повторялось в его жизни, то, что не казалось случайностью, минутным воображением, вспышкой (М. Зощенко. Перед восходом солнца); *Он сказал, что он актер нашего городского драматического театра, что зовут его Левкоев Евгений Дмитриевич, что теперь он ведет драмкружок в нашей*

школе (Ф. Искандер. Мученики сцены); *А что тебе Клеман, и — в конце концов — что тебе Жорж, хотя он был твой брат?* (Г. Газданов. Эвелина и ее друзья) [Там же]. И т. п.

2.2. Конструктивные свойства союза ЧТО... ЧТО...

Анализ конструктивных свойств союза представляет собой комплексное описание его морфолого-синтаксических и собственно синтаксических особенностей, см.: [Прияткина, 2007, с. 28—38; 2019, с. 38—112; Шереметьева, 2014, с. 19—21; Служебные слова..., 2017, с. 135—233; Лексикографические портреты..., 2022, с. 140—222].

2.3. Морфолого-синтаксические свойства

Морфолого-синтаксические свойства союза определяются минимальным составом организуемой им конструкции, включающим в себя словоформы, непосредственно взаимодействующие с ним по линии синтаксической связи.

Союз *что... что...* организует конструкции с соподчиненными параллельными членами, относящимися к общему члену, который представлен в таких конструкциях, как правило, неглагольными словоформами, зачастую коррелирующими со словоформами ряда через предикативную связь, включая нулевую.

В основном это именные, прономинативные, наречные ряды (1), а также инфинитивные и атрибутивные глагольные (2):

Ногти что на руках, что на ногах отросшие и черные (А. Иванов. Посоглавцы); *Перед законом что городское, что сельское товарищество равны* («Новгородские ведомости»); *Вот же люди: идет время, все вокруг меняется, чего только не произошло, а они что в тридцать лет, что в шестьдесят* (С. Шикера. Выбор с природы); — *Так мы с тобой далеко зайдем... Что тебе про меня, что мне про тебя — давай оставим это* (В. Дудинцев. Белые одежды); — *Я на этот вопрос всегда одинаково отвечал: я — казак, а казак что справа налево, что слева направо — все равно казак* (Л. Аннинский. Гардемарин Иванов) [НКРЯ];

Герасимов привез ему ответ, что по воззрению западной церкви все равно что двоить, что троеить аллилуйю (Н. Костомаров. Русская история...); *А то ведь рубль-то — всё рубль. Что заработанный, что уворованный — он все один и тот же светляк целковый* (Е. Салиас. Крутоярская царевна); — *Да конечно же, конечно же... Я, Глаша, сяду. Ведь уж все равно, что стоя, что сидя* (Н. Лейкин. Наши за границей) [Там же].

Ряды с личными глагольными лексемами встречаются очень редко. Нами зафиксировано лишь отдельные факты их употребления, причем основным видом функционирования является дублирование словоформы при отрицании:

— *А бабам что говори, что не говори: верят одному Ефиму, плачут: пойдй да пойдй...* (В. Осеева. Динка прощается с детством); *То есть разницы нету — что спи, что не спи, всё одно, сон* (В. Пелевин. Чапаев и пустота); *Пропала Москва задарма: что учился, что нет* (О. Павлов. Дело) [Там же].

Факты, не связанные с дублированием глагольной словоформы, единичны:

Что Феликса верни, что Николая поставь, все вызовет напряжение в обществе («Известия») [Там же].

Конструкции, в которых в качестве членов ряда встречаются личные глагольные словоформы, являются прежде всего моносубъектными. Полисубъектные глагольные ряды в конструкциях с союзом *что... что...* нами не зафиксированы.

2.4. Собственно синтаксические свойства

Собственно синтаксические свойства союза связаны с различными коммуникативно-прагматическими средствами, входящими в сферу его действия. Это могут быть частицы, дейктические и модальные слова, конкретизаторы и уточнители, обобщающие элементы и цетера, а также ритмомелодика, интонация, актуальное членение, внутритекстовые связи и отношения и пр.

Каждая синтаксическая структура с *что... что...* является ремой. Сочиненные словоформы и их синтаксические группы могут занимать позиции любых членов предложения. Порядок следования компонентов является свободным, а его выбор обусловлен коммуникативными установками говорящего. Ср.:

Вскоре ему и это стало безразлично: что дождливый день, что солнечный (Ю. Мамлеев. О чудесном) & *что солнечный день, что дождливый* («Культура») [НКРЯ].

Для конструкций с союзом *что... что...* характерно взаимодействие со словоформами с обобщающей и уступительной семантикой (*всё, всё равно, всё одно (едино), одинаково, какая разница, один черт* и под.) (1), а также употребление в коммуникативно-прагматических условиях присоединения, пояснения, вставки, парцелляции сочиненных членов (2), что обозначается на письме посредством структурно не обусловленных знаков препинания (запятая, тире, скобки, точка, двоеточие):

Теца его, что грязного, что чистого, все равно терпеть не может (Б. Левин. Инеродное тело); *Какая же разница? Все одно, что первый, что пятый* (С. Веселовский. Дневник); *Хранение единой строки одинаково грозит мне казематом что там, что здесь* (А Солженицын. В круге первом);

Детей своих он обожает, что родных, что приемных (А. Маринина); — *Там у меня припасу сготовлено: что сухарей, что мяса, — уныло тянет Барда* (В. Шишков. Ватага); *У них-то у самих — что ясная денешка, что тусклая — все едино, лишь бы вес и резьба сходны были* (Е. Лукин. Катали мы ваше солнце); *В двадцатом веке о коневодстве и вовсе думать забыли. Что об обычном, что о морском* (М. Бару. Кольчуга из щучьей чешуи) [Там же]. И т. д. (См. также соответствующие примеры, приведенные выше).

Если же говорить в целом, что по своим собственно синтаксическим свойствам союз *что... что...* практически ничем не отличается от других разделительных союзов, которым свойственно взаимодействие с аналогичными коммуникативно-прагматическими средствами.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

3.1. Анализ полученных результатов и обобщение

Установлено, что словоформы, входящие в сферу действия союза *что... что...*, являются в большинстве своем непредикативными. С чем это связано? Рассмотрим этимологическую составляющую вопроса, исходя из положения о неразрывной связи современных семантико-синтаксических свойств союзов, как и прочих служебных единиц, с исходной семантикой лексем, на базе которых они сформированы (см.: [Виноградов, 2001, с. 579; Кузнецова, 1997; Николаева, 2008, с. 116—117; Собчакова, 2017] и др.).

3.2. Этимологические аспекты конструктивных свойств союза ЧТО... ЧТО...

В «Русской грамматике» отмечены предложения типа *Что я ему?* Они «открываются вопросительным словом *что*, за которым следует имя в форме им. п.; в предложение обычно входит детерминант: <...> *А что мне отец?*; *Что для него совет?*; *Что мы все ему?*; *Что мне страхи на старости-то лет?* Такие предложения выражают экспрессивное отрицание» [Русская грамматика, 1982, с. 392]. Иначе говоря, здесь имеют место риторические высказывания, организованные посредством конструкций с вопросительной местоименной словоформой *что*. Риторические высказывания могут нести различную иллокутивную нагрузку, которая в той или иной мере обусловлена их конкретными структурными и интонационными особенностями (см.: [Степанова, 2019]). А. В. Канафьева квалифицирует подобные построения как прономинальную модель (*Что кому-то (мне, тебе, ему, ей, нам, вам, им) до кого-то (чего-то)?*), семантика которой — «экспрессивная констатация несущественности, неважности кого-либо (чего-либо) для воспринимающего субъекта» [Канафьева, 2021, с. 44], а

«интонационные особенности заключаются в том, что уровень базового тона приходится на прономинальный компонент как конденсирующий эмоциональную составляющую риторического высказывания» [Там же, с. 36] (см. также: [Ушакова, 2018, с. 56—60]).

Наше внимание привлекли высказывания с дистрибутивным повтором компонентов данной модели. Интонация в них может быть как собственно вопросительной (1), так и ориентированной на восклицательность (2), что находит свое отражение и в пунктуации на письме:

*Мы пойдем к нашим новеньким братьям, Мы к Гучкову пойдем в комитет, **Что нам стоны людей и проклятья, Что нам Маркса великий завет?** (М. Горький. Жизнь Климса Самгина), **Что мне эти Василии, что мне эти Иваны?** (А. Макушинский. Город в долине), — **Что мне он, что мне все они? Бунтовщики!** (А. Красницкий. Трон и любовь);*

Что им культура, что им люди! Все это нужно для журналов и газет, которые выпускаются для заграничной, лежковерной публики** (Т. Чернавина. Побег из ГУЛАГа), *На все объяснения курортник этот только согласно кивает головой да хмыкает. **Что ему до города, что ему до многовековой истории его и что ему до музеев! (Ю. Домбровский. Факультет ненужных вещей); **Что мне снег, что мне зной, Что мне дождик проливной, Когда мои друзья со мной!** (М. Пляцковский) [НКРЯ].*

Совмещение интонаций вопросительности и восклицательности является неотъемлемой составляющей риторических высказываний. Специалисты давно отмечают, что «риторический вопрос равносильен категорическому суждению плюс восклицание» [Попов, 1950, с. 22]. По этим причинам возможно и комбинированное употребление знаков препинания:

— *Ну, что ты хочешь от «товарищей», — говорил мне Красин в тот же день, когда мы остались с ним вдвоем и могли без свидетелей обменяться впечатлениями. — **Что им гобелены, что им музейные комоды «буль»?!.. Им это нипочем, как нипочем и сама Россия...** (Г. Соломон. Среди красных вождей) [НКРЯ].*

Однако при повествовательном интонационном оформлении риторичность может уступать место перечислительности с коммуникативно-прагматической семантикой сетования. В таких случаях на письме восклицательность / вопросительность уже не отражается:

— ***Что мне до дождя, что мне до всех стихий, когда я подле тебя... отвечай же мне, милая...** (А. Бестужев-Марлинский. Вадимов) [Там же].*

В подобных высказываниях зачастую присутствует синкретизм значений, при котором затруднительно разграничить их риторический и повествовательно-перечислительный аспекты, а субъектный детерминант (обычно местоименный) становится в определенной мере избыточным. Ср.:

— *Тожже — захотели со мной драться!* — сказал Буратино, не обращая внимания на радость Мальвины и Пьеро. — **Что мне кот, что мне лиса, что мне полицейские собаки, что мне сам Карабас Барабас — тьфу!** Девчонка, полезай на собаку, мальчишка, держись за хвост. Пошли... (А. Н. Толстой. Приключения Буратино) [Там же], ср. * — **Что кот, что лиса, что полицейские собаки, что сам Карабас Барабас — тьфу!**

При этом в случае эллипсиса местоименного детерминанта интонационный центр смещается на рядоположенные словоформы, вследствие чего даже при риторичности высказывания разделительно-перечислительные отношения становятся определяющими для его семантики:

— *Да это не потому!* — зашумели на Ваську. — *Это ерунда! Какая разница — что на коне, что на мотоцикле?* (В. Шукшин. Печки-лавочки), — *А не один черт, что два, что десять? Давай еще разрешим во все двенадцать отделов ревкома по одному — накинem джюжинку на свой риск!* (Д. Фурманов. Мятаж);

— *Как возможно только помыслить представлять старину?.. После того скажешь, пожалуй: «Не все ль едино, что в два, что в три перста креститься!..»* (П. Мельников-Печерский. На горах), — *Тогда один черт! — по-майорски грубовато и откровенно решил хозяин. — Что тридцать, что сорок!* (В. Конецкий. Начало конца комедии); *Дуб потому и растет по тысяче лет — ведь ему время не нужно! Ему что десять, что тысяча лет! А для меня время — это все* (В. Дудинцев. Не хлебом единым) [Там же].

В результате перехода высказывания в сугубо повествовательную и эмоционально не окрашенную плоскость окончательно появляется рассматриваемый нами союз *что... что....* Ср:

Дуб потому и растет по тысяче лет — ведь ему время не нужно. Ему что десять, что тысяча лет. А для меня время — это все.

Таким образом, этимология союза *что... что...* связана со структурным и коммуникативно-прагматическим переразложением риторической конструкции с вопросительным местоимением *что* и местоименным детерминантом при ее дистрибутивном повторе.

Однако даже и в этом случае иногда может возникать синкретизм риторической конструкции и союзной:

Лефорт дивился роскоши и величию реки — без конца и без краю. — Что король французский, что император австрийский, — говорил он, — о, если бы побольше у тебя денег, Петер... Нанять побольше инженеров в Европе, побольше офицеров, побольше умных людей... Какой великий край, дикий и пустынный край!.. (А. Н. Толстой. Петр Первый) [Там же].

Не совсем ясно, какая именно конструкция употреблена: союзная (**Что король французский, что император австрийский — всё равно**) или



риторическая (*Что нам король французский?! Что нам император австрийский?!*). И лишь в широком контексте появляется возможность определить, что, вероятнее всего, в данном случае имеет место риторическая конструкция.

Можно сделать вывод, что семантика союза *что... что...* обусловлена глубинным риторическим вопросом, нейтрализованным на поверхностном синтаксическом уровне перечислительной репрезентацией Говорящим альтернативных пропозиций.

3.3. Особенности синонимии союзов ЧТО... ЧТО... и ХОТЬ... ХОТЬ...

Теперь рассмотрим вопросы, связанные с синонимией союзов *что... что...* и *хоть... хоть...*

Исходя из концепции Московской семантической школы, можно заключить, что синонимы должны иметь одинаковые сочетаемостные характеристики (см.: [Апресян, 2009, с. 203]). Этот принцип был в исчерпывающей мере реализован в «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» [НОССРЯ]. Вместе с тем исследования показывают, что контекст все же накладывает определенные «ограничения на способность синонимов к взаимозамене, а взаимозаменяемость как критерий синонимии имеет многоаспектный характер» [Белов, 2018, с. 405]. В нашем случае в дело вступают также и конструктивные особенности объектов данного исследования — союзов *что... что...* и *хоть... хоть...*

Как нам известно, по морфолого-синтаксическому составу словоформ конструкции с союзом *что... что...* являются преимущественно непредикативными, а сам союз этимологически тяготеет к риторическому вопросительно-восклицательному плану. В свою очередь, союз *хоть... хоть...* более ориентирован на взаимодействие с предикативными глагольными словоформами в силу своей прототипической связи с категорией желательности, обусловленной этимологией компонента *хоть*, восходящего к основе глагола *хотеть* (см.: [Завьялов, 2022, с. 39—41; Лексикографические портреты... 2022, с. 203—204]).

Исходя из этого, можно утверждать, что зона расхождения между конструктивными и, соответственно, семантико-синтаксическими свойствами этих союзов проходит по линии предикативность / непредикативность. Так, в следующих конструкциях с *хоть... хоть...*, в которых задействованы предикативные глагольные словоформы, невозможна подстановка *что... что...*:

Его мысль оформляется хоть в слова, хоть в танцевальные периоды с одинаково исчерпывающей точностью («Культура») [НКРЯ]; невозможно: * *мысль оформляется что в слова, что в танцевальные периоды*;

— *Кашу бери, пожалуйста, хоть два ведра, хоть три* (Б. Екимов. Пиночет) [Там же]; невозможно: * *бери что два ведра, что три*;

Идите вы с кошкой на улицу и там — хоть гадайте, хоть с медведем на гитаре играйте!» (Н. Войцк. Посоветоваться с Алисой) [Там же]; невозможно: * *что гадайте, что ...на гитаре играйте*.

В свою очередь, в конструкциях с союзом *что... что...* взаимозамена с *хоть... хоть...* осуществляется свободнее в силу более универсальных конструктивных свойств последнего, но тем не менее разница между семантикой данных союзов явственно ощущается:

Тут он изобразил голос Зубра, у которого что по-немецки, что по-русски, что по-«аглицки» манера говорить оставалась та же (Д. Гранин. Зубр) [Там же], ср.: * *Тут он изобразил голос Зубра, у которого хоть по-немецки, хоть по-русски, хоть по-«аглицки» манера говорить оставалась та же*.

Если высказывание с союзом *что... что...* ориентировано на подчеркивание равнозначности сочиненных пропозиций, то при использовании союза *хоть... хоть...*, наоборот, акцент делается на их противопоставлении друг другу.

Аналогичная картина и при замене *хоть... хоть...* на *что... что...*:

А его хоть так, хоть так — всё равно не было (А. Мацанов. Бабник) [Там же]. Ср.: *А его что так, что так — всё равно не было*.

Таким образом, повторимся, союз *что... что...* стремится нивелировать семантико-синтаксические различия между перечисляемыми альтернативами, в то время как *хоть ... хоть ...*, наоборот, сигнализирует о них. Определенную роль при этом играют и различные коммуникативно-прагматические особенности высказывания. В этом отношении напрашивается сравнение *что ... что ...* и *хоть ... хоть ...* с союзами *или* и *либо* соответственно. Первый представляет собой сращение соединительного союза *и* вопросительной частицы *ли* (*и + ли*) [Фасмер, 1986, с. 127], в силу чего его конструктивные свойства, как и у *что... что...*, только на других прототипических основаниях, направлены на объединение сочиненных альтернатив (слабая дизъюнкция). Что касается *либо*, то он восходит, как полагают, к древнерусскому союзу *либо*, являющемуся в своей первооснове соответствующим кратким прилагательным среднего рода [Стеценко, 1977, с. 191], и, как и *хоть ... хоть ...*, сообщает об определенных различиях между альтернативами (сильная дизъюнкция). Ср.:

А его или так, или так — всё равно не было & А его либо так, либо так — всё равно не было (ср.: *либо так, либо так*) (см.: [Лексикографические портреты..., 2022, с. 192—193]).

Итак, значения союзов *что ... что ...* и *хоть ... хоть ...* могут быть разграничены по линии семантико-синтаксического сходства / различия

между сочиненными ими альтернативами в структуре высказывания. В силу этого синонимия данных союзов является не просто неполной, но и онтологически противопоставленной с точки зрения слабой и сильной дизъюнкции, как это имеет место у союзов *или* и *либо*.

4. Заключение = Conclusions

В результате проведенного исследования подтверждено, что конструктивные свойства союзов отражаются и на их семантических свойствах. Немаловажную роль в этом играет их этимология.

Союз *что... что...* организует конструкции с соподчиненными параллельными членами, относящимися к общему члену, который представлен в таких конструкциях, как правило, неглагольными словоформами, зачастую коррелирующими со словоформами ряда через предикативную связь, включая нулевую. Таким образом, по морфолого-синтаксическому составу словоформ конструкции с союзом *что... что...* являются преимущественно непредикативными.

В этимологическом плане *что... что...* тяготеет к риторическому высказыванию с вопросительным местоимением *что* и субъектным детерминантом, нейтрализованным на поверхностном синтаксическом уровне, по причине того, что Говорящий начинает перечислять альтернативные риторические пропозиции. Это приводит к эллипсису местоименного детерминанта в риторической конструкции и перемещению ее интонационного центра на рядоположенные словоформы, вследствие чего конструкция из риторической переходит в союзную с образованием соответствующего союза — *что... что...*

Анализ конструктивных свойств союза *что... что...* также способствовал и разграничению его семантики с синонимичным союзом *хоть... хоть...*. Зона расхождения между союзами проходит по линии предикативность / непредикативность. Союз *хоть... хоть...* ориентирован прежде всего на взаимодействие с предикативными глагольными словоформами в силу своей прототипической связи с категорией желательности, обусловленной этимологией компонента *хоть*, восходящего к основе глагола *хотеть*.

Установленная в исследовании аналогия между семантическими параметрами союзов *что ... что ... / хоть ... хоть ...* и *или / либо* свидетельствует о наличии в системе русских средств разделительной связи устойчивой онтологической оппозиции на основе подчеркивания семантико-синтаксических сходств и различий сочиненных альтернатив в структуре высказывания. Этот критерий может быть взят за основу исследования всей системы выражения разделительных отношений в современном русском языке,



которая является очень сложной и разветвленной и требует дальнейшего как интегрального, так и дифференцированного описания.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Источники и принятые сокращения

1. НКРЯ — *Национальный корпус русского языка* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения 25.02.2023).
2. НОССРЯ — *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. рук. Ю. Д. Апресяна. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Языки славянской культуры ; Вена : Wiener slavistische almanach, 2004. — 1417 с. — ISBN 5-94457-159-4.*
3. РКГ — *Русская корпусная грамматика* [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://rusgram.ru> (дата обращения 21.02.2023).
4. СРЯ — *Словарь русского языка : В 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. — 3-е изд., стереотип. — Москва : Русский язык, 1988. — Т. IV. — 800 с.*
5. ССРЛЯ — *Словарь современного русского литературного языка : В 17-ти т. — Москва — Ленинград : Наука, 1965. — Т. XVII. — 2127 с.*
6. СТСРЯ — *Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. — Санкт-Петербург : Норинт, 2001. — 960 с. — ISBN 5-7711-0103-6.*
7. ТСРЯ — *Толковый словарь русского языка : В 4-х т. / под ред. Д. Н. Ушакова. — Москва : ГИ ИНС, 1940. — Т. IV. — 1500 с.*

Литература

1. *Апресян Ю. Д.* Исследования по семантике и лексикографии : в 2 т. : Парадигматика / Ю. Д. Апресян. — Москва : Языки славянских культур, 2009. — Т. 1. — 568 с. — ISBN 978-5-9551-0304-4.
2. *Белов В. А.* Взаимозаменяемость как критерий синонимии (экспериментальное и корпусное исследование) / В. А. Белов // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. — 2018. — Т. 15. — Вып. 3. — С. 390—411. — DOI: 10.21638/spbu09.2018.306.
3. *Виноградов В. В.* Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. — Москва : Русский язык, 2001. — 720 с. — ISBN 5-200-03017-X.
4. *Завьялов В. Н.* Морфолого-синтаксические свойства союза ХОТЬ... ХОТЬ... и его семантика / В. Н. Завьялов, Ли Ляньмэй // Научный диалог. — 2022. — Т. 11. — № 4. — С. 29—45. — DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-4-29-45.
5. *Канафьева А. В.* Риторическое высказывание в синтаксическом строе современного русского языка / А. В. Канафьева. — Москва : ИИУ МГОУ, 2021. — 170 с. — ISBN 978-5-7017-3269-6.
6. *Кручинина И. Н.* Структура и функции сочинительной связи в русском языке / И. Н. Кручинина. — Изд. 2-е, испр. — Москва : URSS, 2009. — 209 с. — ISBN 5-02-010885-5.



7. Кузнецова Р. Д. Отражение путей и способов образования союзов в их строении и функционально-семантических свойствах / Р. Д. Кузнецова // *Неполнозначные слова : история, семантика, функционирование.* — Тверь : ТГУ, 1997. — С. 7—13.

8. *Лексикографические портреты служебных слов : монография* / Е. А. Стародумова, Е. С. Шереметьева, В. Н. Завьялов ; отв. ред. : Е. А. Стародумова, Е. С. Шереметьева, В. Н. Завьялов. — Владивосток : ДВФУ, 2022. — 322 с. — ISBN 978-5-7444-5325-1.

9. Николаева Т. М. *Непарадигматическая лингвистика : (История «блуждающих частиц»)* / Т. М. Николаева. — Москва : Языки славянской культуры, 2008. — 376 с. — ISBN 5-9551-0231-1.

10. *Перетрухин В. Н. Проблемы синтаксиса однородных членов предложения в современном русском языке* / В. Н. Перетрухин. — Воронеж : ВГУ, 1979. — 209 с.

11. *Петров А. В. Безличность как семантико-грамматическая категория русского языка : монография* / А. В. Петров. — Архангельск : ПГУ, 2007. — 293 с. — ISBN 978-5-88086-686-1.

12. *Попов П. С. Суждение и предложение* / П. С. Попов // *Вопросы синтаксиса современного русского языка.* — Москва : Учпедгиз, 1950. — С. 5—35.

13. *Прияткина А. Ф. Формальные средства двух синтаксических уровней / А. Ф. Прияткина // Русский синтаксис в грамматическом аспекте (синтаксические связи и конструкции) / Избранные работы.* — Владивосток : ДВГУ, 2007. — С. 28—38. — ISBN 978-5-7444-1940-0.

14. *Прияткина А. Ф. Формальные средства двух синтаксических уровней / А. Ф. Прияткина // Русский синтаксис в грамматическом аспекте (синтаксические связи и конструкции). Избранные работы.* — Владивосток : ДВГУ, 2007. — С. 28—38. — ISBN 978-5-7444-1940-0.

15. *Прияткина А. Ф. Русский язык. Синтаксис осложненного предложения : учебное пособие* / А. Ф. Прияткина. — Изд. 2-е, стер. — Москва : Флинта, 2019. — 175 с. — ISBN 5976539955.

16. *Пятницкий В. Д. Конструкции с союзами что...что и хоть...хоть в русском языке* / В. Д. Пятницкий // *Русский язык в школе.* — 2009. — № 9. — С. 66—70.

17. *Русская грамматика* : В 2-х т. / гл. ред. Н. Ю. Шведова. — Москва : Наука, 1982. — Т. II. — 710 с.

18. *Санников В. З. Русский синтаксис в семантико-прагматическом пространстве* / В. З. Санников. — Москва : Языки славянских культур, 2008. — 624 с. — ISBN 978-5-9551-0236-8.

19. *Служебные слова в лексикографическом аспекте : монография* / Е. А. Стародумова, В. Н. Завьялов, Е. С. Шереметьева. — Владивосток : ДВФУ, 2017. — 377 с. — ISBN 978-5-7444-3960-6.

20. *Собчакова Н. М. Контрастивный анализ функционального потенциала, этимологии и семантики английских временных союзов* / Н. М. Собчакова // *Вестник Оренбургского государственного университета.* — 2017. — № 1. — С. 63—67.

21. *Степанова Е. Б. Функции риторических вопросов со словами где, куда и откуда* / Е. Б. Степанова, Чжан Юэ // *Научный диалог.* — 2019. — № 1. — С. 133—146. — DOI: 10.24224/2227-1295-2019-1-133-146.

22. *Стеценко А. Н. Исторический синтаксис русского языка* / А. Н. Стеценко. — Москва : Высшая школа, 1977. — 352 с.



23. Ушакова А. П. Синтаксические фразеологизмы с семантикой неодобрения в современном русском языке : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / А. П. Ушакова. — Ярославль, 2018. — 227 с.

24. Фасмер А. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / А. Фасмер. — Москва : Прогресс, 1986. — Т. II. — 673 с.

25. Шереметьева Е. С. Описание служебных слов в концепции Дальневосточной синтаксической школы и грамматика конструкций / Е. С. Шереметьева // Вестник АТА-ПРЯЛ. — 2014. — № 4. — С. 19—21.

Статья поступила в редакцию 20.03.2023,
одобрена после рецензирования 05.04.2023,
подготовлена к публикации 15.04.2023.

Material resources

NKRYA — *The National Corpus of the Russian language*. Available at: <http://www.ruscorpora.ru> (accessed 25.02.2023). (In Russ.).

NOSSRYA — *A new explanatory dictionary of synonyms of the Russian language*. (2004). Moscow: Languages of Slavic Culture; Vienna: Wiener slavistische almanac. 1417 p. ISBN 5-94457-159-4. (In Russ.).

RCG — *Russian Corpus Grammar*. Available at: <http://rusgram.ru> (accessed 02/21/2023). (In Russ.).

SSRLYA — *Dictionary of modern Russian literary language: In 17 volumes, XVII*. (1965). Moscow—Leningrad: Nauka. 2127 p. (In Russ.).

STSRYA — *Modern explanatory dictionary of the Russian language*. (2001). St. Petersburg: Norint. 960 p. ISBN 5-7711-0103-6. (In Russ.).

The SRYA — *Dictionary of the Russian language: In 4 volumes, IV*. (1988). Moscow: Russian language. 800 p. (In Russ.).

TSRYA — *Explanatory dictionary of the Russian language: In 4 volumes, IV*. (1940). Moscow: GI INS. 1500 p. (In Russ.).

References

Apresyan, Yu. D. (2009). *Research on semantics and lexicography: in 2 volumes: Para-digmatika, 1*. Moscow: Languages of Slavic cultures. 568 p. ISBN 978-5-9551-0304-4. (In Russ.).

Belov, V. A. (2018). Interchangeability as a criterion of synonymy (experimental and corpus research). *Bulletin of the St. Petersburg University. Language and literature*, 15 (3): 390—411. DOI: 10.21638/spbu09.2018.306. (In Russ.).

Fasmer, A. (1986). *Etymological dictionary of the Russian language: in 4 volumes, II*. Moscow: Progress. 673 p. (In Russ.).

Kanafyeva, A. V. (2021). *A rhetorical utterance in the syntactic structure of the modern Russian language*. Moscow: IJU Moscow State University. 170 p. ISBN 978-5-7017-3269-6. (In Russ.).

Kruchinina, I. N. (2009). *Structure and functions of compositional communication in the Russian language. Ed. 2nd, ispr*. Moscow: URSS. 209 p. ISBN 5-02-010885-5. (In Russ.).

Kuznetsova, R. D. (1997). Reflection of ways and methods of formation of unions in their structure and functional-semantic properties. In: *Incomplete words: history, semantics, functioning*. Tver: TSU. 7—13. (In Russ.).



- Lexicographic portraits of service words: monograph.* (2022). Vladivostok: FEFU. 322 p. ISBN 978-5-7444-5325-1. (In Russ.).
- Nikolaeva, T. M. (2008). *Nonparadigmatic linguistics: (The history of “wandering particles”)*. Moscow: Languages of Slavic Culture. 376 p. ISBN 5-9551-0231-1. (In Russ.).
- Paladkina, A. F. (2007). Formal means of two syntactic levels. In: *Russian syntax in grammatical aspect (syntactic connections and constructions). Selected works.* Vladivostok: DVSU. 28—38. ISBN 978-5-7444-1940-0. (In Russ.).
- Paladkina, A. F. (2007). Formal means of two syntactic levels. In: *Russian syntax in grammatical aspect (syntactic connections and constructions). Selected works.* Vladivostok: DVSU. 28—38. ISBN 978-5-7444-1940-0. (In Russ.).
- Paladkina, A. F. (2019). *Russian language. The syntax of a complicated sentence: a textbook. 2nd Ed., erased.* Moscow: Flint. 175 p. ISBN 5976539955. (In Russ.).
- Peretrukhin, V. N. (1979). *Problems of syntax of homogeneous sentence terms in modern Russian.* Voronezh: VSU. 209 p. (In Russ.).
- Petrov, A. V. (2007). *Impersonality as a semantic and grammatical category of the Russian language: monograph.* Arkhangelsk: PSU. 293 p. ISBN 978-5-88086-686-1. (In Russ.).
- Popov, P. S. (1950). Judgment and sentence. In: *Questions of syntax of the modern Russian language.* Moscow: Uchpedgiz. 5—35. (In Russ.).
- Pyatnitsky, V. D. (2009). Constructions with unions that...that and though...Russian Russian language at least. In: *Russian language at school, 9:* 66—70. (In Russ.).
- Russian grammar: In 2 vols., II.* (1982). Moscow: Nauka. 710 p. (In Russ.).
- Sannikov, V. Z. (2008). *Russian syntax in semantic-pragmatic space.* Moscow: Languages of Slavic cultures. 624 p. ISBN 978-5-9551-0236-8. (In Russ.).
- Service words in lexicographic aspect: monograph.* (2017). Vladivostok: FEFU. 377 p. ISBN 978-5-7444-3960-6. (In Russ.).
- Sheremetyeva, E. S. (2014). Description of service words in the concept of the Far Eastern syntactic school and grammar of constructions. *Bulletin of ATAPRYAL, 4:* 19—21. (In Russ.).
- Sobchakova, N. M. (2017). Contrastive analysis of functional potential, etiology and semantics of English temporary conjunctions. *Bulletin of the Orenburg State University, 1:* 63—67. (In Russ.).
- Stepanova, E. B., Zhang Yue. Functions of rhetorical questions with the words where, where and from. *Nauchnyj dialog, 1:* 133—146. DOI: 10.24224/2227-1295-2019-1-133-146. (In Russ.).
- Stetsenko, A. N. (1977). *Historical syntax of the Russian language.* Moscow: Higher School. 352 p. (In Russ.).
- Ushakova, A. P. (2018). *Syntactic phraseological units with the semantics of disapproval in modern Russian.* PhD Diss. Yaroslavl. 227 p. (In Russ.).
- Vinogradov, V. V. (2001). *Russian. Grammatical teaching about the word.* Moscow: Russian Language. 720 p. ISBN 5-200-03017-X. (In Russ.).
- Zavyalov, V. N., Li Lianmei. (2022). Morphological and syntactic properties of the union THOUGH... THOUGH... and its semantics *Nauchnyj dialog, 11 (4):* 29—45. DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-4-29-45. (In Russ.).

*The article was submitted 16.02.2023;
approved after reviewing 29.03.2023;
accepted for publication 15.04.2023.*